

N° 497

53^e ANNÉE

JANVIER / FÉVRIER

2016

FORUM

REVUE DES FRANÇAIS DE ROME ET DU LATIUM

L'Union



FRANÇAIS
DE ROME &
DU LATIUM

SOFITEL
LUXURY HOTELS



SUR LA "MEILLEURE TERRASSE D'HÔTEL EN EUROPE"*

VIVEZ TOUTE LA MAGIE DE LA VILLE ÉTERNELLE !

TOUT AU LONG DE LA JOURNÉE, AUTOUR D'UN DÉJEUNER,
D'UN COCKTAIL OU D'UN DINER SOUS LES ÉTOILES...

Life is Magnifique in Rome!

* VAINQUEUR DU PRIX VILLÉGIATURE 2013



SOFITEL ROME VILLA BORGHESE
Via Lombardia, 47 - 00187 Rome - ITALIE
Tel. +39 06 47 80 22 999 - Fax. +39 06 48 21 019
E mail: h1312-fb1@sofitel.com
www.laterrasseroma.com

ÉDITO



Une place, un drapeau, des fleurs, des bougies, des lettres et des larmes, beaucoup de larmes. La communauté française de Rome, comme tous les français et citoyens du monde et d'ailleurs, ont été frappés et bouleversés par les événements tragiques du 13 novembre à Paris. À notre façon, nous avons souhaité rendre un hommage aux victimes des attentats en publiant les témoignages en images des marques de tristesse, solidarité et colère. Ces images parlent d'elles-mêmes, comme les regards, les visages et les pleurs de ceux qui sont venus dire « non » à l'horreur, ici, sur la Place Farnèse, au cœur de la Ville Eternelle.

L'année 2016 s'ouvre donc sur ce « non ». Et nous entendons bien, à l'Union, le faire entendre, au travers de nos activités et initiatives, tout au long de l'année (v. page 4 pour le détail de nos prochains RDV, à commencer par la traditionnelle Galette des Rois).

À vous tous, nos vœux les meilleurs pour une belle et heureuse année 2016 et au plaisir de vous revoir nombreux l'année prochaine !!

Francesca SARACCI
PRÉSIDENTE

Pour mettre une touche de gaieté à ce début d'année, nous avons le plaisir de vous annoncer la naissance de Lorenzo, le 1^{er} janvier 2016. Nous adressons à notre Présidente, Francesca Saracci, à Ignazio, Estelle et Juliette toutes nos félicitations, et nous avons hâte de rencontrer ce membre de L'Union.

sommaire

N° 497 * janvier | février 2016

- 3 Édito
- 4 Calendrier des activités
- 6 Pour ne pas oublier
- 10 Italie en diagonale / France en diagonale
- 12 Institut Français - Centre Saint-Louis
- 14 Intramuros n° 39
- 16 Chronique juridique franco-italienne
- 18 Inventer Rome
- 20 Lettres d'Italie
- 22 Formulaire d'inscription
- 24 Petites annonces

Revue de
L'Union Français de Rome et du Latium
publiée six fois par an par l'association

Directeur de la publication
Carlo Rebecchi

Comité de rédaction

Camille Anne
Artémisia
Anne-Sophie Bourgeois
Francis Boussier
Viviane Dutaut
Marion Engelsen
Un Flâneur
Daniel Goldenberg
Gregori Lazarev
Gaëlle Maisonneuve
Perrine Mazaud

Relecture

Camille Anne
Georges Dubin
Marie-Annick Fournier

Adhésions

(par courrier uniquement)

L'Union Français de Rome et du Latium
c/o Institut français - Centre Saint-Louis
Largo Toniolo 20/22 - 00186 - Roma
secretariat@francaisderome.com

Impression

TIPOGRAFIA MEDAGLIE D'ORO
DI CORMACI GIANLUCA & C. SNC
Via Appiano, 36 - 00136 Roma
Tél : 0635341648
info@tipografiamedagliedoro.it

CALENDRIER DES ACTIVITÉS

JAN | FÉV 2016

RENOUVELEZ VOTRE ADHÉSION

Nous vous invitons à renouveler votre adhésion au plus vite si vous souhaitez continuer à recevoir Forum et à bénéficier du tarif membre lors de nos activités. Plus d'information sur notre site internet.

GALETTE DES ROIS

VENDREDI 15 JANVIER, à 18h00

Nous sommes heureux de vous inviter au rendez-vous annuel préféré des petits et des grands : la Galette des Rois de *L'Union*. La communauté de Saint-Louis-des-Français nous ouvre les portes de la salle du Musée qui donne sur le cloître, **vendredi 15 janvier à partir de 18h00**.

Et cette année, la Galette aura une **saveur littéraire**. En effet, suite à la demande de plusieurs de nos membres de participer à des œuvres de bienfaisance d'une part, et de savoir que faire des livres déjà lus d'autre part, nous avons pensé d'unir l'utile à l'agréable en vous proposant une **Foire aux Livres**. Ceux qui le souhaitent peuvent apporter des livres déjà lus qui seront mis en vente pour quelques euros. Le but bien sûr est que tous les livres trouvent preneur. **Les fonds seront ensuite reversés aux Dames de Saint Louis, qui ont plus que besoin de notre soutien.**

Participation gratuite pour les Membres, 10€ pour les non Membres

Réservation auprès de secretariat@francaisderome.com

APÉRITIFS MENSUELS

MERCREDI 20 JANVIER ET 17 FÉVRIER, de 18h30 à 20h30

Pour continuer à fêter 2016, nous nous retrouverons **mercredi 20 janvier au Bar Circus. En février, le mercredi 17 février**, nous vous organisons un apéritif surprise encore en cours de finition. N'hésitez donc pas à consulter notre site internet et notre newsletter pour plus d'informations !

20 JANVIER

Participation : 7€ par personnes

Rendez-vous : Bar Circus, Via della Vetrina 15 (près de Piazza Navona)

17 FÉVRIER

Consulter notre site internet et notre newsletter.

CURIOSITÉS MONDAINES

SAMEDI 6 FÉVRIER, à 10h30

Qui n'a jamais rêvé d'errer dans un somptueux palais romain baroque, guidé par le propriétaire des lieux ? C'est l'invitation que nous a fait le Marquis Corso samedi 6 février. La visite nous permettra de découvrir le Piano Nobile et ses fresques de Raffaello Vanni, tout comme la galerie des écoles du Parmigianino, du Correggio ou du Caravaggio. Nous ne vous en dévoilons pas plus, et nous vous précisons seulement que le nombre de places est limité.

Participation : 15€ pour les Membres, 20€ pour les Non-Membres

Rendez-vous : devant l'église Saint-Louis-des-Français à 10h15

Réservation auprès de secretariat@francaisderome.com

Attention, nombre de places limitées.

LES VISITES AVEC INVENTER ROME

JANVIER-FÉVRIER

Un nouveau partenariat se tisse avec Inventer Rome. Désormais, les membres de *L'Union* pourront participer à toutes les visites d'Inventer Rome au tarif membre, il vous suffira simplement d'indiquer que vous venez de la part de *L'Union*.

Plus d'informations en page 18.


ÉCRIVEZ-NOUS !! LaRevueForum@gmail.com

Participez à Forum ! Nous attendons vos commentaires et vos suggestions, sur Forum, mais aussi, pourquoi pas, vos articles qui seront soumis à l'attention du Comité de Rédaction. Qui sait, un auteur à succès sommeille peut-être en vous ? Nous attendons vos nombreux emails à LaRevueForum@gmail.com.

Retrouvez *L'Union* sur Internet www.francaisderome.com mais aussi sur Facebook à "*L'Union des Français*"

INSCRIVEZ-VOUS À NOTRE NEWSLETTER EN ENVOYANT UN EMAIL À SECRETARIAT@FRANCAISDEROME.COM

Et bien sûr, n'oubliez pas de vous inscrire sur le site www.francaisderome.com pour découvrir en avant-première nos bons plans et recevoir notre newsletter. Vous pourrez également adhérer à *L'Union* pour bénéficier ensuite du tarif Membre lors de nos activités



**Il futuro
chiama
ogni giorno.**

Qui in Teleperformance rispondiamo sempre.

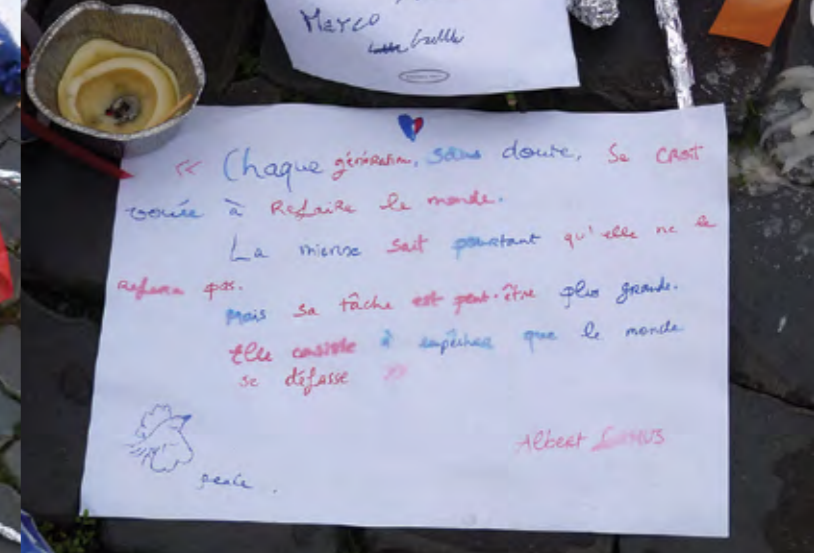
Lavorare nel Gruppo leader mondiale nei servizi di Contact Center vuol dire dialogare quotidianamente con il futuro.

Il futuro sono i desideri delle persone contattate ogni giorno, le aspettative dei Clienti che ci affidano le loro campagne, i nuovi prodotti che Teleperformance sviluppa per superare ogni barriera di spazio e di tempo e gestire le relazioni di chi entra in contatto con noi, ogni giorno. Questo è il futuro che volevo, questo è il futuro che mi fa crescere.

Teleperformance Italia
Via di Priscilla, 101 | 00199 Roma | t. 06.86519.1
www.teleperformanceitalia.it

POUR NE PAS OUBLIER

Nous tenons à partager avec vous quelques témoignages laissés aux pieds de l'Ambassade de France sur la Place Farnèse aux lendemains des attentats du 13 novembre qui nous ont profondément marqués.





L'ITALIE EN DIAGONALE

par Camille Anne

LA FRANCE EN DIAGONALE

par Anne-Sophie Bourgeois

OCTOBRE

19 - L'écrivain Erri de Luca est ressorti libre du tribunal où il était poursuivi pour « incitation à la délinquance » alors qu'il contestait la construction de la ligne de TGV entre Turin et Lyon.

23 - Le ministre de l'économie, Pier Carlo Padoan s'est réjoui du succès de la privatisation partielle de la Poste italienne. Ce sont 453 millions d'actions qui ont été ainsi mises sur le marché.

30 - Après avoir annoncé sa démission le 8 octobre dernier, puis l'avoir retiré quelques jours plus tard, le maire de Rome, Ignazio Marino, se voit contraint de renoncer. En effet la majorité des élus municipaux de Rome - 26 sur 48 - a démissionné dans la soirée entraînant automatiquement la démission du maire.

31 - Fin de Expò 2015, l'exposition universelle de Milan, dont voici quelques chiffres : plus de 21 millions de visiteurs (soit une moyenne de 116 000 visiteurs/jour), dont la moitié est venue une seule fois, 35 % deux fois, 11 % trois fois et 2 % quatre fois ; plus de 15 000 entreprises venues du monde entier ; 700 concerts et spectacles organisés ; 1 100 spectacles de cuisine ; 1 000 cérémonies et conférences ; 330 événements artistiques et culturels ; 60 chefs d'Etat et de gouvernements ; 270 délégations officielles invitées ; 2h45 d'attente en moyenne. Enfin, la France tire son épingle du jeu en ayant accueilli plus de 2,1 millions de visiteurs, soit près de 20 % en plus par rapport aux prévisions. Cocorico !

NOVEMBRE

13 - La place Farnèse se couvre de fleurs et d'émouvants messages de soutien de la part des italiens et des français de Rome. Nous avons souhaité en publier certains dans ce numéro de Forum, pour ne pas oublier.

14 - Les journaux italiens, en soutien à la France et aux victimes des attentats de Paris, titrent « Je suis Paris » en une du *Il Tempo*, ou « Salauds d'islamistes » pour le *Liberio*. Dans une intervention, Matteo Renzi déclarait « La liberté est plus forte que la barbarie. »

16 - Dans la perspective de l'année Sainte qui commence le 8 décembre, le gouvernement italien a décidé de relever le niveau d'alerte, le portant à 2, dernier niveau avant l'alerte maximale.

17 - L'Italie avait eu l'occasion de mettre hors d'état de nuire l'imam fondamentaliste de Molenbeek, Bassam Ayachi. Il avait été arrêté le 11 novembre 2008 à Bari, il est condamné à huit ans de prison le 4 juin 2011 pour « participation à une entreprise terroriste », mais ressort libre un an plus tard faute de preuve

23 - Et maintenant, une note un peu plus fraîche, en écho de la COP21, avec l'action de l'association Retake Roma, mouvement civil et bénévole qui sillonne les rues de tout Rome pour effacer les traces de publicité abusives, les tags dénués d'intérêt, et toutes les petites incivilités dont nous sommes les acteurs principaux. L'association a compté parmi ses bénévoles S.E. Madame Catherine Colonna, un balai à la main, pour participer à l'opération de nettoyage de la Place Farnèse.



OCTOBRE

01 - À compter de ce jour, qui jette un mégot de cigarette par terre à Paris s'expose à une amende de 68€.

05 - Selon un sondage IPSOS-Banque transatlantique, 2,5 millions de Français résident à l'étranger. Les 3/4 sont des actifs, 15 % des retraités et 3 % des étudiants. 75 % vivent hors de France depuis plus de 6 ans, 28 % depuis plus de 20 ans et pour 55 % de l'ensemble, la France ne leur manque pas, l'idée d'un retour en inquiète même 42 % d'entre eux.

06 - La mythique Citroën DS fête ses 60 ans. Devenue pièce de collection, certains exemplaires peuvent se vendre jusqu'à 300 000 €.

08-18 - 1^{ère} édition de l'Oktoberfest à Paris. Fête populaire allemande de la bière célébrée chaque année à Munich, cette manifestation a déjà des ramifications dans d'autres pays, comme le Brésil, le Vietnam et l'Australie. La France vient de s'ajouter à cette liste.

17 - Décès de l'actrice Danièle Delorme à l'âge de 89 ans.

22 - Sortie du 36^{ème} album d'Astérix « Le Papyrus de César ». Le scénario est de Jean-Yves Ferri et les illustrations de Didier Conrad.

27 - En rejetant le projet de loi de ratification de la Charte européenne des langues régionales signée en 1999 par la France, et qui a pour objectif de reconnaître les langues régionales et minoritaires comme expression de la richesse culturelle, le Sénat a enterré son entrée en vigueur. L'assemblée nationale l'avait, quant à elle, approuvée en janvier 2004.

NOVEMBRE

03 - Le prix Goncourt a été attribué à Mathias Enard pour « Boussole » (Actes Sud).

Le prix Renaudot va à Delphine de Vigan pour « D'Après une histoire vraie » (JC Lattès).

04 - Décès du philosophe et académicien René Girard, surnommé le nouveau Darwin des sciences, à l'âge de 91 ans. - Le prix Médicis est décerné à Nathalie Azoulai pour « Titus n'aimait pas Bérénice » (P.O.L.).

Le prix Médicis étranger est pour l'écrivain turc Hakan Günday pour « Encore » aux éditions Galaade.

10 - Décès du philosophe André Glucksmann à l'âge de 78 ans.

12 - Le prix Interallié a été décerné à Laurent Binet pour « La septième fonction du langage » (Grasset). Cette œuvre avait déjà été récompensée par le prix Roman Fnac 2015.

13 - 8 attaques terroristes à Paris et aux abords du Stade de France (Seine-Saint-Denis) lors du match amical France-Allemagne, revendiqués par l'EI, ont fait 130 victimes et 352 blessés.

INSTITUT FRANÇAIS

CENTRE SAINT-LOUIS

LARGO G.TONIOLO, 20-22 - 00186 ROMA

Secrétariat des cours :
du mardi au jeudi de 10h à 19h
vendredi : 15h-19h / samedi : 10h-14h
Médiathèque : du mardi au vendredi 13h-19h
samedi : 10h-14h
Fermé le lundi

informazioni 066802606/2 • www.ifcsl.com

ACTIVITÉS CULTURELLES JAN / FÉV 2016

Lieu événement, sauf indication contraire

Largo Toniolo, 22

PROCHAINE PROGRAMMATION DE LA SALLE CINÉMA FRANÇAIS

Mardi : 18h30+ 21h
Mercredi : 17h
Vendredi : 18h30

Tous les films sont en version originale sous-titrée en italien

Prix du ticket : 4€

Prix de 10 tickets : 30€

HORS CYCLE

19.01.2016 > 20h

AVANT PREMIERE EN ITALIE. À l'occasion de la sortie italienne du film prévue le 21/01, l'IF-CSL s'associe à Mediterranea film pour une projection exceptionnelle du film en V.O. avec sous-titres en italien

Marie Heurtin

de Jean-Pierre Améris avec Isabelle Carré, Ariana Rivoire, Brigitte Catillon. France, 2015, 95', biopic/drame

Entrée libre sur réservation à cultura@ifcsl.com

26.01.2016 > 18h30

Week-ends

de Anne Villacèque avec Karin Viard, Noémie Lvovsky, Jacques Gamblin. France 2014, 90', comédie dramatique

26.01.2016 > 21h00

Incendies

de Denis Villeneuve avec Rémy Girard, Lubna Azabal, Mélissa Désormeaux-Poulin. Canada/Québec 2011 124', drame
Adaptation cinématographique de l'œuvre théâtrale éponyme de Wajdi Mouawad

27.01.2016 > 17h00

Un homme qui crie

de Mahamat-Saleh Haroun avec Youssouf Djaoro, Diouc Koma. Tchad/France/Belgique 2010, 92', drame

29.01.2016 > 18h30

Quai d'Orsay

de Bertrand Tavernier avec Thierry Lhermitte, Raphaël Personnaz, Niels Arestrup. France 2013, 93 min, comédie, Adaptation de la b.d. *Quai d'Orsay* de Christophe Blain et Abel Lanzac

02.02.2016 > 18h30

La Pirogue

de Moussa Troure avec Souleymane Seye Ndiaye, Malamine Drame, Laïty Fall. France, Sénégal 2012, 87', drame

02.02.2016 > 21h00

Tirez la langue, mademoiselle

de Axelle Roper avec Louise Bourgoïn, Cédric Kahn, Laurent Stocker. France 2013, 102', comédie

03.02.2016 > 17h00

Le nom des gens

de Michel Leclerc avec Jacques Gamblin, Sara Forestier, Zinedine Soualem. France 2010, 104', comédie

05.02.2016 > 18h30

Les petits mouchoirs

de Guillaume Canet avec François Cluzet, Marion Cotillard, Benoît Magimel. France 2010, 154', comédie dramatique

09.02.2016 > 18h30

Le beau monde

de Julie Lopès Corval avec Ana Girardot, Bastien Bouillon, Baptiste Lecaplain. France 2014, 95 min, comédie dramatique

09.02.2016 > 21h00

Tristesse club

de Vincent Mariette avec Ludivine Sagnier, Laurent Lafitte, Vincent Macaigne. France 2011, 90', comédie

10.02.2016 > 17h00

Amitiés sincères

de Stephan Archinard François Prévôt-Leygonie avec Gérard Lanvin, Jean-Hugues Anglade, Wladimir Yordanoff. France 2013, 104', comédie dramatique

12.02.2016 > 18h30

Pas son genre

de Lucas Belvaux avec Emilie Dequenne, Loïc Corbery, Sandra Nkake. France 2014, 111', comédie dramatique

16.02.2016 > 18h30

Au bord du monde

de Claus Drexel, France, 2014, documentaire



RETROSPECTIVE JACQUES AUDIARD 16 > 26.02.2016

16.02.2016 > 21h00

Sur mes lèvres

de Jacques Audiard avec Vincent Cassel, Emmanuelle Devos, Olivier Gourmet. France 2001, 115', drame

19.02.2016 > 18h30

Un prophète

de Jacques Audiard avec Tahar Rahim, Niels Arestrup, Adel Bencherif. France 1967, 155', drame

23.02.2016 > 18h30

Un héros très discret

de Jacques Audiard avec Mathieu Kassovitz, Anouk Grinberg, Sandrine Kiberlain. France 1996, 107', drame

23.02.2016 > 21h00

De rouille et d'os

de Jacques Audiard avec Marion Cotillard, Matthias Schoenaerts, Armand Verdure. France 2012, 120', drame

24.02.2016 > 17h00

De battre mon cœur s'est arrêté

de Jacques Audiard avec Romain Duris, Niels Arestrup, Emmanuelle Devos. France 2005, 107', drame

26.02.2016 > 18h30

Dheepan

de Jacques Audiard avec Antonythasan Jesuthasan, Kalieaswari Srinivasan, Claudine Vinasithamby. France 2015, 109', drame
Avertissement : des scènes, des propos ou des images peuvent heurter la sensibilité des spectateurs

Attention ce programme pourra faire l'objet de variations. Les mises à jour seront effectuées sur notre site internet.

INTRAMUROS N° 39

AURA LIEU ? N'aura pas lieu ?

Aura lieu ? N'aura pas lieu ? Alors que j'attaque cette chronique, c'est la grande question que se posent les Romains en ce 6 Décembre 2015. Hier les deux vigiles qui déambulaient sur la place disaient : Non. Ce matin leurs deux collègues répondaient : Oui. Hier le Messagero y dédiait une page entière et il semblait que cela aurait lieu. Ce matin une nouvelle page semble conclure que cela n'aura pas lieu. En clair : c'est la « *confusione generale* »... Contrairement à ce que vous pourriez penser, l'événement dont tout Rome parle n'est pas l'ouverture de la Porte Sainte par le Pape François qui, elle, se fera bien dans deux jours à l'occasion du Jubilé de la Miséricorde mais de la kermesse qui se tient chaque année durant un

mois sur la Place Navone à l'occasion du marché de Noël et de la Befana (Epiphanie).

La tradition veut (mais à quand remonte-elle?) que durant cette période les peintres, caricaturistes, statues vivantes et autres musiciens disparaissent et soient remplacés par des baraques vendant des santons de Noël provenant de la fameuse Via San Gregorio Armeno à Naples. D'un côté, avec les années le nombre des baraques a considérablement augmenté pour atteindre plus de 130 (Photo n°1). Par ailleurs depuis une trentaine d'année les baraques vendant des santons ont, elles, progressivement diminué et ont été remplacées par de la vente de porchetta (Photo n°2) de « *mela stregatta* », de jeux forains, de loteries et autres manèges et animations. En 2013, perdues parmi les 130 baraques ne restaient

que 2 baraques vendant les santons traditionnels en terre cuite (Photo n°3) et quelques baraques vendant d'abominables santons en plastique

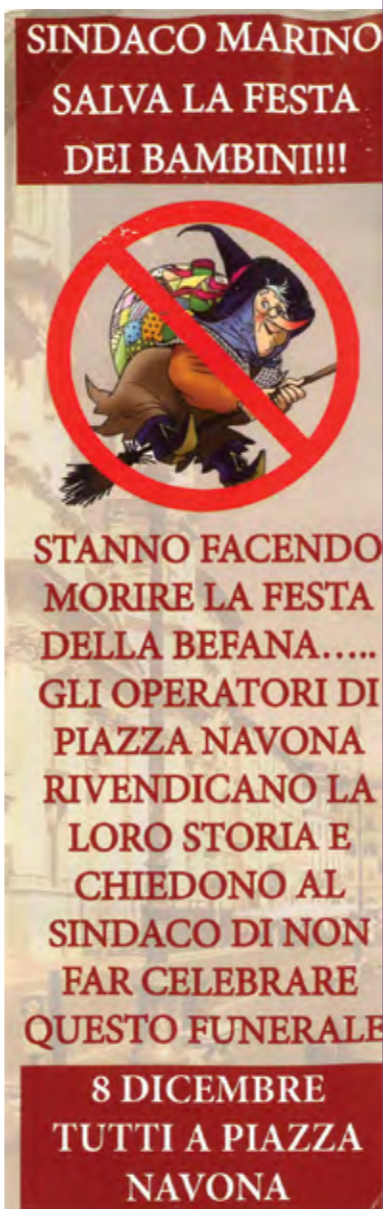
provenant de Chine. Tout le reste n'était que fête foraine qui, certes, attirait une foule dense.

L'an passé la mairie a tenté de mettre un peu d'ordre et dans un premier temps a voulu réduire le nombre de baraques à 70. Réponse des propriétaires : « Pas question » accompagnée d'un chantage : « C'est tout ou rien » en déplorant que la Mairie de Rome voulait priver le bon peuple d'une traditionnelle sortie familiale. Les murs furent placardés d'affiches indiquant « Monsieur le Maire Marini, on veut faire mourir la fête de la Befana. Les opérateurs traditionnels de la Place Navone revendiquent leur histoire et demande au Maire de ne pas faire célébrer ces funérailles » (Photo n°4). Et pour en mettre une couche supplémentaire avait été affiché un édit datant du 11 Aout 1653 du Pape Innocent X, propriétaire du Palais Pamphilj qui, pour rendre plus digne l'espace devant son palais, interdisait le marché aux légumes qui se tenait depuis des siècles Place Navone et ordonnait son transfert sur le Campo dei Fiori sous peines diverses (Photo n°5).

Finalement en 2014 la fête eut bien lieu et il n'y eut que 72 baraques.

Mais les grandes manœuvres commencent : la Mairie annonce une revue de la distribution des autorisations pour 2015.

Le 1^{er} Octobre, la Mairie émet le *Bando* pour les propriétaires de baraque désirant obtenir la fameuse autorisation. De 72 le nombre d'autorisation étaient descendu à 48 dont 28 pour la vente de décoration de Noël, jeux et livres pour les enfants, 20 pour la vente de produits artisanaux et santons. Chaque baraque devant être peinte en vert et mesurer 3 mètres par 2,50 et ayant 3 mètres sous plafond. Six emplacements étant



4 Appel au Maire en 2014

réservés aux vendeurs de ballons en baudruche et « *zampognette* » et enfin un emplacement pour le Père Noël de 1 mètre de large. En plus 12 emplacements seront attribués au manège, au théâtre de marionnettes, au spectacle de rue et bien évidemment à la grande crèche réalisée par la Mairie. Sur ce point pas de contestation au nom de la laïcité !

Une commission spéciale est créée. Comme il n'y a pas dans l'administration de spécialiste, la commission sera présidée par « *un esperto di chiara fama, che sarà ovviamente individuato dopo la chiusura dei termini* ».

Voilà qui est clair et laisse peu de place à l'imagination.

Après études des dossiers le 22 Novembre, la Commission émet finalement son verdict.

Mais, oh surprise ! Plus de la moitié des autorisations va à une seule et même famille les Tredicine. Le Messagero tire « *Navona, il bando è un bluff, la piazza torna ai Tredicine* » (Photo n°6). Les dits Tredicine depuis 40 ans gèrent tous les ambulants que vous trouvez dans les rues de Rome.

Scandale ! L'autorité nationale anti-corruption (Anac) présidée par Raffaele Cantone s'empare des documents et ouvre une enquête. Le 27 soit cinq jours plus tard, le verdict tombe : Cette année la fête n'aura pas lieu sur la Place Navone, pas de baraque, pas de porchetta car les autorisations données par la commission présidée par l'« *esperto di chiara fama* » ont été faites de manière irrégulière. Le verdict est approuvé par le commissaire extraordinaire au Capitole, Francesco Paolo Tronca, qui a pris la place du maire Marini.

Tout semble bouclé, mais hier le 5 Décembre soit trois jours avant l'ouverture traditionnelle le jour de l'Immaculée conception les ouvriers de l'ENEL installaient les câbles électriques pour fournir l'électricité aux baraques et ceux de l'AMA remplaçaient les typiques poubelles romaines en fonte par de poubelles en plastique par crainte des attentats !

Le suspense est à son comble !

L'imprimeur attendant cette chronique, je ne puis vous en dire plus. Mais quand vous lirez ces lignes vous pourrez donner la réponse à la question posée au début : A eu lieu ? Où n'a pas eu lieu ?...

Un FLÂNEUR *

ÉNIGME DU MOIS

D'où vient Donato Tredicine? Quel est son passe-temps ? Quel est le nom de ses cinq fils qui tiennent le commerce des ambulants à Rome ? Quelle est la fonction officielle de son neveu Giordano ?

Quel lien ont-ils avec le Bangladesh ?



5 L'édit du Pape Innocent X



Navona, il bando è un bluff: la piazza torna ai Tredicine

► Pubblicata la nuova graduatoria: la lobby degli ambulanti si riprende un banco su due Residenti furiosi: «Trasparenza solo a parole». Il Codacons prepara un esposto al Tar

6 L'article du Messagero

RÉPONSE À INTRAMUROS N° 38

La grande crue de 1870 et ses conséquences

La construction de quais le long du Tibre de Ponte Milvio à la Basilique de Saint Paul hors les Murs ont commencé en 1876 et se sont terminés en 1925. Seule l'île Tibérine n'a pas été protégée et, en conséquence, elle fut inondée lors de la crue de 1937, comme le rappelle les plaques posées dans l'église de San Bartolomeo et dans l'hôpital *Fattebenefratelli*.

CHRONIQUE JURIDIQUE FRANCO-ITALIENNE



Droit au remboursement des prélèvements sociaux perçus sur les revenus du patrimoine des Français domiciliés à l'étranger

1. Le principe posé en 2015 par la jurisprudence de l'Union européenne (arrêt de Ruyter) et relayé par le Conseil d'Etat en France

Dans son désormais célèbre arrêt de Ruyter daté du 26 février 2015¹, la Cour de Justice de l'Union européenne ("CJUE") a jugé que les personnes affiliées à un régime de Sécurité sociale autre que celui de la France ne peuvent être assujetties en France à des prélèvements sociaux sur les revenus de leur patrimoine perçus en France.

La CJUE a en effet précisé que le prélèvement de ces contributions est incompatible avec l'interdiction de cumul des législations applicables en matière de sécurité sociale (règlement n° 1408/71) et avec la libre circulation des travailleurs, l'interdiction des disparités de traitement entre travailleurs migrants et la liberté d'établissement dans l'espace européen.

Elle a ajouté que l'interdiction de cumul édictée par le règlement n'est pas subordonnée à l'exercice d'une activité professionnelle et s'applique donc indépendamment de l'origine des revenus perçus par la personne concernée (revenus du travail ou du patrimoine).

Cette décision est venue en réponse à une question préjudicielle du Conseil d'Etat français. C'est donc tout naturellement que le Conseil d'Etat s'en est rapidement fait l'écho cet été en France, dans son arrêt du 27 juillet 2015².

La Direction générale des Finances publiques ("DGFiP") a quant à elle publié le 20 octobre 2015 un communiqué précisant les modalités de restitution des prélèvements sociaux indus, lesquelles ont été validées le même jour par le Secrétaire d'Etat chargé du Budget.

2. Les personnes, les revenus et les périodes concernés par le remboursement du trop-perçu par le fisc français

▪ Qui sont les bénéficiaires de cette décision?

Il s'agit des personnes affiliées à un régime de Sécurité sociale d'un pays autre que la France, mais obligatoirement situé dans l'Union européenne ("UE"), l'Espace économique européen ("EEE") ou la Suisse.

Ces personnes peuvent être domiciliées³ hors de France ou bien en France (ce dernier cas concerne les résidents fiscaux français sous sécurité sociale étrangère, par exemple ceux domiciliés en France mais travaillant à l'étranger). Le droit au remboursement sera valable dans un cas comme dans l'autre dès lors que ces personnes ne sont pas assurées en France.

▪ De quels prélèvements sociaux et de quels revenus s'agit-il?

Les prélèvements sociaux ainsi "remboursables" sont la CSG, la CRDS, le prélèvement social et sa contribution additionnelle et le prélèvement de solidarité.

S'y ajoute la CSG-CRDS sur les sommes mises sur les jeux et la CRDS sur le produit des cessions de métaux et objets précieux.

▪ Quelle est la période concernée par le remboursement?

En 2016, le remboursement porte sur les prélèvements sociaux acquittés à compter du 1^{er} janvier 2014.

3. En pratique: comment récupérer les sommes indument perçues par le fisc français?

Le communiqué de la DGFiP indique que les réclamations des personnes remplissant les conditions précitées "peuvent être présentées depuis l'espace Particulier du site internet Impots.gouv.fr, rubrique "Réclamer"⁴, ou par courrier, en y joignant l'ensemble des pièces nécessaires".

Le Ministère ajoute que dans tous les cas, la réclamation devra être accompagnée:

- d'un justificatif du montant des prélèvements sociaux contestés au regard de la jurisprudence de Ruyter,
- ainsi que d'un justificatif de l'affiliation du contribuable à un régime de sécurité sociale d'un pays autre que la France dans l'UE, EEE ou en Suisse,
- et tous éléments permettant d'identifier le titulaire et de vérifier que les prélèvements sociaux contestés ont bien été appliqués à des revenus dont le titulaire est affilié hors de France: bien(s) propre(s) à la personne non affiliée à un régime de sécurité sociale française, régime matrimonial des demandeurs, biens indivis détenus à la fois par des affiliés et non affiliés en France, etc.

Il est précisé que **le délai de réclamation expire le 31 décembre de la deuxième année suivant celle du paiement de l'impôt** (cette dernière étant indiquée sur l'avis d'imposition).

Comme indiqué ci-avant, à partir du 1^{er} janvier 2016, les demandes porteront donc uniquement sur les sommes prélevées à compter de 2014.

Ce qui précède concerne bien évidemment les sommes déjà versées par les contribuables à ce jour.

Pour celles à venir, et compte tenu d'un certain *status quo* entretenu à dessein par un Ministère des Finances sans doute peu enclin à déboursier dans le contexte actuel les sommes (assez conséquentes) en jeu, il semble que les contribuables soient pour le moment encore "invités" à continuer à s'acquitter des prélèvements sociaux qui leur seraient appelés par le fisc. En effet, la législation française n'a pas été modifiée à ce jour, ce qui apparaît aberrant car totalement illicite au regard de la jurisprudence tant supranationale (arrêt de Ruyter) - d'application directe en droit interne - que de la jurisprudence nationale elle-même (Conseil d'Etat), telles que précitées.

4. Attention aux arnaques !

Celles-ci sont fort nombreuses et fleurissent en particulier sur internet, via Facebook ou des sites internet créés *ad hoc* avec l'objectif affiché de vous "aider" à recouvrer les sommes indument déboursées.

Nous vous recommandons donc de résister au chant de ces douteuses sirènes et de vous conformer plutôt aux préconisations du Ministère en formulant vous-mêmes (ou avec l'aide d'un professionnel de confiance) votre demande en ligne ou par courrier.

Gaëlle MAISONNEUVE, *of counsel* *

1 - CJUE, 26 février 2015, aff. C-623/13, Ministre de l'Économie et des Finances / Gérard de Ruyter

2 - CE, 20 octobre 2014, n° 367234, min. c/ SCI Saint-Étienne et M. et Mme Aimé

3 - Pour mémoire, le Code civil définit le domicile comme étant le lieu où une personne possède son principal établissement. De son côté, la résidence est conçue comme une situation de fait. C'est le lieu où une personne habite lorsqu'elle se trouve hors de son domicile, par exemple lorsqu'elle est en villégiature, ou quand, pour les besoins de sa profession, elle loge provisoirement à l'hôtel, par exemple.

4 - Attention toutefois à vous munir à cet effet de votre numéro de télédéclarant, présent sur votre première déclaration fiscale en ligne.



INVENTER ROME

DU « BUON PASTORE » À LA « CASA DELLE DONNE »

Rien de plus normal pour Inventer Rome, dirigée exclusivement par des femmes (mais cela va changer cette année) que de tenir son Assemblée Générale alla « Casa Internazionale Delle Donne », située via della Lungara. Cet édifice, ex couvent du « Buon Pastore », est le symbole de l'oppression des femmes à Rome du 16^{ème} au 21^{ème} siècle, et du mouvement féministe des années 1970.

L'Assemblée débuta par une visite de l'édifice que nous organisa l'historienne Maria Paola Fiorenso, « auteure » d'un livre, malheureusement épuisé aujourd'hui, sur la vie des femmes dans cet édifice, intitulé « La città della dea Perenna »¹. Introduite dans le Panthéon des déesses par le roi Numa Pompilio, Anna Perenna, déesse antique, se vît confier la tâche d'assurer la pérennité du Temps, de la cité et de la gloire de Rome. Elle représente la Grande Mère. Chaque année, le 15 Mars, premier jour de l'année, les romains primitifs venaient y célébrer leur « capodanno », en se livrant à des libations copieuses et autres scènes décrites par Ovide dans ses Fastes (3,523-696). Enfin, on dit qu'un culte privé lui était rendu par ceux qui voulaient vivre longtemps en couple. À titre indicatif, le lieu de son temple est connu : il se situait au premier kilomètre de la Voie Flaminia et y furent trouvés il y a quelques années la fontaine à 10 mètres sous terre et toutes sortes d'objets de pratiques votives, aujourd'hui visibles au Musée Nationale des Thermes de Dioclétien.

Bref, le titre de ce livre n'est pas anodin.

Le quartier du Trastevere, au 17^{ème} siècle, période de la Contre Réforme, accueillait plusieurs Ordres. C'est celui des Carmélites, qui fit construire en 1615 l'Hospice de la Sainte Croix pour les Repenties, et géra, pour le compte de l'Église ce premier lieu de réclusion laïque pour femmes. Y étaient enfermées, les repenties qui n'étaient pas des sœurs mais qui vivaient comme si elles l'étaient, des femmes coupables ou seulement soupçonnées de faits avérés ou non, condamnées par les tribunaux ecclésiastiques (Tribunal de l'Inquisition, du cardinal Vicario, Collège des paroisses, des Familles) ou enfermées de force quand elles constituaient une gêne à la réalisation des projets de leurs familles.

Ces femmes mal nées ou mal mariées, veuves, filles mères, handicapées, prostituées, bref toutes celles qui étaient « selon la morale en vigueur,

una casa per te una casa per tutte



Casa Internazionale delle Donne

ROMA

déshonorées, avaient dû faire acte de pénitence publique, s'étant coupé les cheveux et ayant promis de devenir soumises, obéissantes, pauvres et chastes. Elles vivaient en silence... et ne pouvaient sortir de cet endroit que pour se marier ou rentrer dans les Ordres mais beaucoup y restèrent, mortifiées, leur vie durant. »

Avec elle, vivait une autre communauté féminine, plus jeune et moins nombreuse, les Pericolante. Il s'agissait de petites filles, recluses à cause du risque d'immoralité que leur faisaient vivre leurs familles, orphelines ou dans une totale situation d'abandon.

L'Hospice changea de gestionnaires et de noms au cours des siècles (il fut, en 1838, confié à l'Ordre français, vendéen « Notre Seigneur de la Charité du Bon Pasteur » et c'est depuis cette époque qu'il est connu sous le nom du « Bon Pasteur ») puis il devint en 1845, prison d'État, pour des condamnées à des peines à vie ou aux travaux forcés, toujours géré par des sœurs ou des œuvres religieuses (Opera Pia) jusqu'à son abandon en 1983.

Des groupes féministes en firent alors le symbole de leur lutte et obtinrent en 1985 qu'une partie de l'édifice leur soit octroyée par la Commune de Rome, qui l'avait acheté. Après occupation et manifestations, elles obtinrent, en 2001, l'intégralité du complexe qui a aujourd'hui pris le nom de Casa Internazionale delle Donne. Centre politique, social, de documentation et de recherche, il porte le témoignage, notamment dans sa riche bibliothèque, de cette grande et difficile conquête par les femmes de leurs droits.

Après cette visite, nous avons procédé à l'Assemblée générale puis déjeuner dehors, dans une mixité totale et dans une grande joie, je vous rassure.

Marion ENGELSEN *

Présidente Inventer Rome

1 - MP Fiorenso vient de publier un livre qui intéressera les français « Le Signore della Loira. Dal Medioevo alla Monarchia di Luglio ». Edité chez Zedde (To) (zedde@zedde.com) ce livre de 475 pages, à la magnifique couverture, est un voyage de 14 chapitres entre villes et châteaux de la Loire, retraçant la vie et les œuvres de figures féminines (réelles, littéraires, mythologiques) connues ou peu du 5^{ème} siècle à 1830. En appendice, l'histoire du monachisme féminin, clérical et communautaire. Il est en vente dans les librairies : Claudiana, P.za Cavour 32 ; Libreria del Viaggiatore, Via del Pellegrino 165 ; Argonauta, Via Reggio Emilia 89 (zona Porta Pia). € 21,00



1976 © Laura Di Gaetano



1976 © Gabriella Marzulli

LETTRES D'ITALIE

(Chronique littéraire)

Orlando Furioso (Roland furieux) (1505-1532) - Ludovico ARIOSTO dit « l'Arioste »

« Faisons de notre côté tout ce qu'il nous sera possible de faire, et laissons le reste à celui qui gouverne le ciel, ou, à son défaut, à la fortune ». (Chant XXII)

L'Orlando furioso/Le Roland furieux de l'Arioste (1474-1533) est au XVI^{ème} siècle ce que le roman de chevalerie est à l'époque médiévale et les grandes sagas comme *Le Seigneur des Anneaux*, *Games of Throne*, et pourquoi pas *Star Wars*, à notre époque.

Succès de librairie jusqu'au XIX^{ème} siècle, l'histoire littéraire désigne souvent le *Roland furieux* comme le grand roman épique-chevaleresque italien¹ et pourquoi ne pas rappeler que ce fut aussi le livre de chevet d'un certain Giacomo Casanova qui le cite continuellement dans ses *Mémoires*... Ou encore que les marionnettes siciliennes (« *Opera dei Pupi* ») reprennent souvent ses personnages, en particulier ceux de ses flamboyantes femmes-chevaliers, Bradamante et Marphise.

Mais le premier contact avec *Roland furieux* est la découverte de son titre qui dans une économie parfaite de mots réussit l'exploit de nous rendre curieux avant même d'avoir ouvert le volumineux ouvrage de 38 000 vers et 46 chants²...

Car bien sûr, le nom de Roland est évocateur. Il rappelle la chanson du même nom³ et est sensé prendre la suite du *Roland amoureux* de Matteo Maria Boiardo, encore que l'œuvre de l'Arioste reste accessible sans avoir lu ces deux prédécesseurs.

Ensuite, vient le qualificatif « furieux » qui sonne de manière désuète sans pourtant perdre de sa modernité. Qu'advient-il à Roland pour qu'il en arrive à cette extrémité ? Ces deux mots accolés « Roland furieux » résumant-ils l'œuvre qu'ils intitulent ?

Il faut admettre qu'ils ne rendent que partiellement compte de la densité de cette œuvre singulière, faite d'un enchevêtrement de scénettes aux multiples acteurs...

Les personnages sont innombrables ainsi que leurs péripéties, conformément à la volonté explicite de l'auteur qui y voit le moyen de s'attacher l'attention de son lecteur (« *De même que le changement de nourriture ranime l'appétit, ainsi il me semble que mon histoire risquera d'autant moins d'ennuyer qui l'entendra, qu'elle sera plus variée* » Chant XIII).

S'il fallait pourtant en livrer le fil conducteur, on pourrait dire que ce grand roman narre un chagrin d'amour, celui de Roland, découvrant qu'Angélique aime Médor ainsi que ses conséquences dévastatrices sur sa raison, le conduisant à la folie furieuse (« *L'incestueux amour d'une païenne l'a tellement aveuglé que (...) pour le punir, Dieu a voulu qu'il soit frappé de folie, et qu'il aille montrant dans toute leur nudité son ventre, sa poitrine et ses flancs. Son intelligence est à ce point troublée qu'il ne peut reconnaître personne, et encore moins se reconnaître lui-même* » Chant XXXIV).

Il semble que l'Arioste ait injecté beaucoup de lui-même à son personnage et c'est certainement ce qui le rend si digne de pitié : « *Croyez-en celui qui en a fait l'expérience, cette souffrance surpasse toutes les autres. Le menton sur la poitrine, il courbe un front privé d'audace. Sa douleur est si poignante qu'il ne peut ni se plaindre ni pleurer* » (Chant XXIII).

La dimension épique constitue la toile de fond de l'œuvre, à savoir la guerre entre Charlemagne et les Sarrasins

1 - On le désigne aussi comme un poème épique sachant que le Larousse définit l'épopée comme un « *long récit poétique d'aventures héroïques où intervient le merveilleux* ».

2 - Soit plus d'un millier de pages dans les éditions modernes de l'œuvre.

3 - Il s'agit de la *Chanson de Roland*, chanson de geste de la fin du XI^{ème} siècle attribuée à Turold.

sur le point d'envahir Paris, tandis que la dimension plus « courtisane » de l'œuvre décrit les amours du Sarrasin Roger et de la guerrière chrétienne Bradamante censés avoir engendré la dynastie d'Este⁴.

Mais plus que les essais de classification dans un genre littéraire ou l'autre, ce sont sans doute les peintures symbolistes du XIX^{ème} siècle⁵ qui saisissent le mieux le syncrétisme du *Roland furieux*, sa dimension religieuse et parfois brutale (guerres, combats et batailles de chevaliers) mais souvent fantastique et onirique aussi (fées, hippogriffes, licornes, enchantements, sorcières, épées magiques comme celle de Roland, la fameuse Durandal primitivement portée par Hector) et finalement sa profonde et humaine poésie... Car c'est l'enchevêtrement merveilleux de ces ingrédients, la « *fable* » comme le dit Yves Bonnefoy, qui en fait une œuvre intemporelle⁶.

Mais le passage le plus marquant reste certainement le voyage du chevalier Astolphe sur la Lune, au moyen d'un char volant tiré par quatre chevaux rouges et conduit par le saint apôtre Jean (« *Ils traversèrent toute la sphère du feu, et arrivèrent au royaume de la Lune. Toute cette région brillait comme l'acier qui n'aurait eu aucune souillure* » Chant XXXIV). C'est là qu'Astolphe récupère le bon sens de son ami Roland (« *C'était comme une liqueur subtile, prompte à s'évaporer si on ne la tient pas bien close. On la voyait recueillie dans des fioles de formes variées, plus ou moins grandes, faites pour cet usage. La plus grande de toutes contenait le bon sens du seigneur d'Anglante, devenu fou. Astolphe la distingua des autres en voyant écrit dessus : Bon sens de Roland* » Chant XXXIV) et le lui restitue : « *Astolphe avait fait apporter la fiole dans laquelle était renfermé le bon sens de Roland. Il la lui met sous le nez, de façon qu'en respirant, il la vide entièrement. Ô merveille ! La raison revient à Roland comme avant sa folie, son intelligence renaît dans ses paroles, plus lucide et plus nette que jamais. Comme celui qui, après avoir été plongé dans un sommeil long et pénible, où il a vu en songe des monstres aux formes horribles qui n'existent pas et qui ne sauraient exister, une fois maître de ses sens et réveillé, s'étonne encore de son rêve étrange et confus, ainsi Roland, guéri de sa folie, reste étonné et stupéfait* » (Chant XXXIX).

Artémisia *



4 - *Roland furieux* est aussi une ode à la dynastie d'Este et en particulier le cardinal Hippolyte d'Este, fils de Lucrece Borgia et commanditaire de la merveilleuse Villa d'Este à Tivoli. Bien que le poème lui soit personnellement dédié, le Cardinal Hippolyte lui aurait réservé un accueil des plus mitigés en ces termes: « *Qu'est-ce que cette bizarrerie que vous m'avez fait là...* ». L'Arioste en sera profondément blessé et quittera le service du Cardinal.

5 - Jean-Auguste-Dominique Ingres et Gustave Doré ont en effet remis au goût de l'époque la pose lascive d'Angélique prête à être dévorée par un monstre marin mais bientôt sauvée par Roger chevauchant son destrier fantastique, l'hippogriffe, animal fabuleux, mi-aigle, mi-cheval.

6 - La critique littéraire Yves Bonnefoy souligne ainsi que la fable parle toujours aux hommes quelle que soit leur époque: « *Même chrétien d'une façon militante le grand récit a cette sorte d'ambiguïté, il opère entre le projet pourtant précis des théologiens et les superstitions et leurs rêveries dans la société comme elle est des synthèses aussi aventureuses que les exploits de ses chevaliers errants sur leurs chemins encore celtiques.* »

FORMULAIRE D'INSCRIPTION À



Nom (M. Mme Mlle) _____
 Prénom _____
 Nationalité _____
 Date de naissance _____
 Profession _____
 Téléphones _____
 Fax _____
 E-m@il _____
 Adresse _____
 Code postal _____ Ville _____

CONJOINT _____
 Nom et prénom _____
 Nationalité _____
 Profession _____
 Quels sont vos domaines de compétence ?

Seriez-vous prêts à donner du temps à L'UNION ?

Souhaits, remarques sur les activités et le fonctionnement de L'UNION :

Autorise le traitement des données personnelles en accord avec la loi 196/2003 et modifications successives.
 Autorise l'utilisation sur les supports de communication utilisés par L'UNION des photographies réalisées durant les activités organisées par L'UNION me concernant et concernant les personnes m'accompagnant, et ce pour un usage non commercial.
 Cette autorisation est valable à compter de ce jour et ce 31 janvier de l'année suivante.



RENOUVELEZ VOTRE ADHÉSION OU INSCRIVEZ-VOUS À L'UNION

L'inscription donne droit à l'abonnement à Forum (6 numéros par an), aux tarifs préférentiels lors des manifestations et permet de participer et de voter à l'assemblée générale.

Tarifs	Individuel	/ 30 €
	Couple	/ 50 €
	Jeune (-25 ans)	/ 20 €

MEMBRES DE SOUTIEN : COTISATION SUR BASE VOLONTAIRE

30 euro + euro = euro
 50 euro + euro = euro
 20 euro + euro = euro

Merci de remplir attentivement le bulletin d'inscription. Nous souhaitons être au plus près de vos attentes.

L'UNION - FRANÇAIS DE ROME ET DU LATIUM
 c/o Institut français - Centre Saint-Louis
 Largo Toniolo 20/22 - 00186 Roma

ROME, LE

SIGNATURE



Institut Saint Dominique
ÉCOLE - COLLÈGE - LYCÉE

CLASSES MIXTES DE LA PASSERELLE À LA TERMINALE

PLEIN TEMPS DU LUNDI AU VENDREDI 8H30-15H40

PRÉPARATION AU BREVET DES COLLÈGES ET AU BACCALURÉAT (L/ES/S)

PRÉPARATION AUX EXAMENS D'ÉTAT ITALIENS
- TERZA MEDIA
- ESABAC

PRÉPARATION AUX EXAMENS DE CAMBRIDGE

RAMASSAGE SCOLAIRE ROME CENTRE / ROME SUD

INTERNAT FILLES ET GARÇONS

CANTINE SELF SERVICE RESTAURATION FAITE SUR PLACE

PARC AVEC PINÈDE, AIRE DE JEUX, TERRAINS DE SPORT

ACTIVITÉS EXTRASCOLAIRES (SPORTIVES ET ARTISTIQUES)

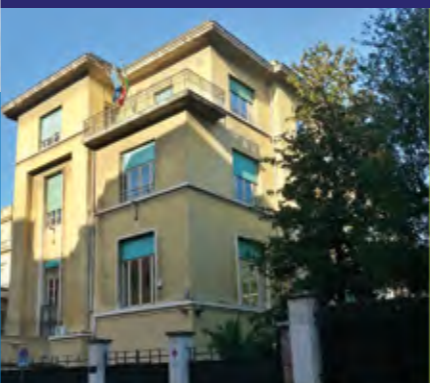
PARCOURS SPIRITUEL

SITE SÉCURISÉ



**SIMPLICITÉ
VÉRITÉ
EXCELLENCE**

VIA IGINO LEGA, 5 - 00189 ROMA - TEL. +39 06 303 10 817
WWW.INSTITUTSAINTDOMINIQUE.IT



Lycée Chateaubriand  Rome

ÉTABLISSEMENT EN GESTION DIRECTE



aefe
Agence pour l'enseignement français à l'étranger

LYCÉE CHATEAUBRIAND

ÉTABLISSEMENT FRANÇAIS
• DE LA MATERNELLE À LA TERMINALE •

- **ENSEIGNEMENT DES LANGUES** Italien langue maternelle
+ Français langue maternelle
+ Anglais (dès 5 ans)
+ Allemand / Espagnol (dès 13 ans)
+ Mandarin / Arabe (option)
- **OPTIONS** Latin, Grec
Histoire des arts (dès la 6ème)
Arts plastiques
- **EXAMENS** Diplôme national du Brevet
Baccalauréat Littéraire / Économique et Social / Scientifique
Double diplôme section ESABAC (Esame di Stato + Baccalauréat)
Section européenne en anglais
- **ACTIVITÉS PÉRISCOLAIRES** plus d'une trentaine d'activités (artistiques, culturelles, sportives...)
- **RESTAURATION** sur chaque site de la maternelle à la terminale
- **TRANSPORTS SCOLAIRES** pour le primaire et le collège
- **LE LYCÉE CHATEAUBRIAND** valorise de la maternelle à la Terminale :
 - un comportement **citoyen**
 - une formation au **développement durable**
 - un **engagement de solidarité** des élèves

STANDARD
06 4416041
www.lycee-chateaubriand.eu

ADRESSE
de la maternelle à la 4ème / Via di Villa Ruffo, 31 - 00196 Rome
de la 3ème à la terminale / Via di Villa Patrizi, 9 - 00161 Rome

PETITES ANNONCES

• Les annonces publiées n'engagent pas la responsabilité de Forum •

SANTÉ

LISTE DES MÉDECINS, CHIRURGIENS DENTISTES ET PARA MÉDICAUX

MÉDECINS

GÉNÉRALISTE - Docteur Philippe Molle, Diplômé de l'Université Cattolica de Rome, Spécialiste en chirurgie pédiatrique et gastroentérologie. Consultation: Studio Ostiense - Via ostiense 38 G (métro Piramide). Tel: 06 574 11 93 - 06 575 4710. Visite à domicile: 335 635 9691 - 06 6536157

CHIRURGIE ORTHOPÉDIQUE - MÉDECINE DU SPORT - CHIRURGIE DU PIED - Dott. Andrea Scala, Spécialisé en Orthopédie, en Traumatologie et en médecine du sport. Clinique «ARS MEDICA», via Cesare Ferrero di Cambiano n.29, 00191 - Roma. Cell. 335 7662164

CHIRURGIEN ORTHOPÉDIQUE - Docteur Jean Verola Aventino Medical Group, Via S. Alberto Magno 5 - ROMA 00153 email : info@aventinomedicalgroup.com Tél. 065780738 - 0657288349 / Cell. 333 9298995 Email verola@discopatie.it * Ancien Interne et Chef de clinique des hopitaux de Marseille. Membre de la Société Française d'Orthopédie et Traumatologie * Spécialiste de la Traumatologie et du Sport. Chirurgie de l'arthrose. (Hanche, Genou), Chirurgie Arthroscopique articulaire, Chirurgie endoscopique Vertébrale (Hernie Discale), Chirurgie de la main et du pied.

GYNÉCOLOGIE - OBSTÉTRIQUE - STÉRILITÉ - ÉCHOGRAPHIE - Docteur Nico Naumann, diplômé des Universités de Cologne (Allemagne), Pavie (Italie), London Gynecology and Fertility Center. Consultations Margherita Medical Center, Viale Regina Margherita, 157 - 06 85300397 - 335 5410843 - www.doctornaumann.info Aventino Medical Group - Via S. Alberto Magno, 5 - 00153 Rome 06 5780738 - 06 57288349 - naumannrome@gmail.com

OPHTALMOLOGISTE - Docteur Bruno Lumbroso, Membre de la Société Française d'Ophthalmologie. Via Brofferio,7 (Piazza Mazzini) - 06 37518008.

OPHTALMOLOGISTE - Docteur Claudio de Cadilhac, Diplômé de l'Université de Rome «La Sapienza». Adultes et enfants. Consultations orthoptiques. Équipement pour visites à domicile Cabinet: Via E. Rolli 24 (PortaPortese/Gare Trastevere) - Tél: 06/5884145.

OTO-RHINO - LARYNGOLOGIE - Docteur Henrik Thielen, Diplômé des Universités d' Aix la Chapelle, Zurich, Chicago. Maladies du nez, de la gorge et des oreilles, Chirurgie O.R.L. et Esthétique, Laser, Médecine naturelle. Site : www.thielendoctor.com Via Francesco Siacci, 2C 00197 Rome - 06 80691213.

PÉDIATRIE - GASTRO-ENTEROLOGIE PÉDIATRIQUE - PROBLÈMES DE CROISSANCE - Docteur Ian d'Agata, Diplômé des Universités de La Sapienza, Cincinnati, Harvard et Montréal. Aventino Medical Group, via S.Alberto Magno, 5. 06 5780738 - 06 57288349 - 349 4473453.

PSYCHIATRIE - PSYCHOTHÉRAPIE - Docteur Giuseppe Verardi, Diplômé de l'Université de Nantes. Via Cola di Rienzo,162 (metro Lepanto) 00192 Rome - 06 6873911. 338 7252726.

PSYCHOTHÉRAPIE - Docteur Corinne Perissé, diplômée de l'Université La Sapienza de Rome. Aventino Medical Group, Via S. Alberto Magno 5, 00153 Rome Tel: 06 5780738 / 0657288349. Cell: 349 5049960 Email: corinne.perisse@hotmail.it

CABINETS MÉDICAUX POLYSPÉCIALISTES

AVENTINO MEDICAL GROUP, Via Sant'Alberto Magno, 5 - 00153 Rome - 06 5780738 - 06 57288349. Secrétaires parlant Français. **Médecine Interne, Chirurgie Générale et Orthopédique, Dermatologie, Endocrinologie, Gastro - Entérologie, Gynécologie - Obstétrique, Neurologie, Ophtalmologie, O.R.L. Pédiatrie, Psychiatrie, Psychothérapie**, (voir liste des médecins plus haut).

CENTRE DIAGNOSTIC POLYVALENT OSTIENSE Directeur : **Dott. Alessio VEDDA**. **Analyses Cliniques, Echotomographie, Mammographie, Minéralométrie osseuse, Cardiologie, Urologie, Gynécologie, Chirurgie générale et pédiatrique, Angiologie.** Via Ostiense, 38/G (Metro Piramide) - 06 5741193 - 06 5754710.

CABINETS DENTAIRES

CABINET DENTAIRE ASSOCIÉ PARIOLI
- **Dr Tonino BIANCHI** - Diplômé de l'Institut de Stomatologie et Chirurgie Maxillo-faciale de l'Université PARIS VI Pierre et Marie Curie - Chirurgie, Implantologie, Prothèse.
- **Dr Leila BIANCHI** - Docteur en Chirurgie Dentaire, Spécialiste en Orthodontie Enfants et Adultes (Traditionnelle et Invisalign) et Pédodontie.
- **Dr Julien ORFEI** - Docteur en Chirurgie Dentaire, Spécialiste en Endodontie, Parodontologie et Dentisterie Esthétique. Reçoivent sur Rendez-vous. Cabinet: Via Panama, 87 - 00198 (Parioli-Salaria-Trieste) - 06 85 48 720 - Urgences: 338 12 20 801

CABINET DENTAIRE DR. FABRIZIO SCARDINO, Ordre des Chirurgiens-Dentistes de Rome. Soins Adultes et Enfants. Première consultation et devis gratuits. Prévention et hygiène dentaire, traitement de la carie, endodontie, implantologie, prothèses fixes et amovibles, parodontologie, chirurgie des dents de sagesse, orthodontie traditionnelle et invisible. Viale Eritrea n°120 Parking, métro B1 (station "Annibaliano"), nombreux bus. Tél. 06 86 32 28 88 / 347 47 55 881 (urgences). fabrizio.scardino@hotmail.it Réduction de 25% sur les tarifs affichés pour les membres de l'Union. Cabinet ouvert au mois d'août.

FRENCH DENTAL CLINIC

Docteur Benoît Brunet, diplômé de la Faculté de Médecine de Toulouse III. Soins conservateurs et esthétiques, Orthodontie, Chirurgie Parodontale et Implantaire. Viale Aventino,102 (FAO) - 06 57250625 - 339 5797543. - dr.b.brunet@gmail.com

DOCTEUR EN MÉDECINE ET CHIRURGIE. ORTHODONTISTE

Dr. Attilio Orecchio - Diplôme Supérieur Universitaire d'Orthodontie et d'Orthopédie dento et maxillo-faciale de l'Université de Bourgogne. Reçoit sur rendez-vous : Via Giancarlo Bitossi, 22 - 00136 - Roma (zona Balduina). Tél. 06 35498783. Cell. 329 7374405.

PROFESSIONS PARAMÉDICALES

ÉTHIOPATHIE – OSTÉOPATHIE

- **Denis CHABOUD**, Centre Européen d'Éthiopathie de Genève. Traitement manuel des troubles de la biomécanique vertébrale, viscérale et crânienne - Cell : 339 76 54 777.

- **Matthias CHABOUD**, Diplômé en Ostéopathie - 339 844 67 53. Centre pour l'Étude, la Recherche et la Diffusion Ostéopathiques. Cabinet : Via Sforza Pallavicini 11 - 00193 ROMA, Tel : 06 68 61 290.

RELATION D'AIDE – COUNSELING PSYCHOLOGIQUE

Anouchka Lazarev. Ecole normale supérieure Ulm-Sèvres, Agrégation, Sciences-Po (Paris), Master européen en Counseling (Rome), formée en Gestalt-thérapie et psychologie humaniste intégrée. Soutien en cas de stress, anxiété, maladie, changements de vie, difficultés familiales, problèmes relationnels. Reçoit en français et en italien, Via Valadier 36, 00193 Rome (Cola di Rienzo). Tél. 06 32 36 925, port. 328 832 13 06.



La Petite École de la Trinité des Monts, école maternelle française située au cœur de Rome (piazza di Spagna) accueille les enfants de 2 ans ½ à 5 ans du lundi au vendredi.

Elle enseigne la langue et la culture françaises à travers des activités pédagogiques, ludiques et artistiques.



DIVERS

Librairie Gremese, avec secteur français, et petite Maison d'édition franco-italienne Gremese, recherche **TRADUCTEURS / CORRECTEURS** de l'Italien et de l'anglais vers le français et organise également des stages gratuits au sein de la rédaction. Les personnes intéressées peuvent adresser leur C.V. à la librairie (via Belsiana 22 - 00165 Rome), par mail à gremese@gremese.com ou par fax au numéro suivant : 06 65 74 05 09.

IMPRESA DI PULIZIE LA PERLA di Cerquini Marina Via di Santa Cornelia 155 - 00188 ROMA, Tel. 06.33.20.959 - 368-3911347. Mail: laperlapulizie@virgilio.it

Publiez vous-aussi une petite annonce pour 3 ou 6 numéros

Pour toute information, veuillez nous contacter via email sur

secretariat@francaisderome.com

VIA L. SANTINI
- 22-23 -
Trastevere
00153 ROMA
TEL 06.64562880



*Passione, fantasia e gusto italiano
si fondono con la tecnica,
il rigore e l'originalità francese.
A Roma nasce Le Levain,
la semplicità del buono che diventa
arte ed emozione.*

LABORATORIO
ARTIGIANALE

Boulangerie
PASTICCERIA

Gastronomia
MACARON


Le LEVAIN
ROMA



**FRANÇAIS
DE ROME &
DU LATIUM**

Pour vos déménagements, à Rome, en Italie ou à l'étranger
Contactez **1877 STEIN** en toute sécurité!!!




1877
STEIN
SRL
casa di spedizioni

EXPEDITIONS TRANSPORTS & DEMENAGEMENTS STOCKAGE ARCHIVES DISTRIBUTION & LOGISTIQUE

Marie-France Gaudet

 mariefrance.gaudet@1877.eu

 +39 / 06-40.73.522



1877 Stein S.r.l. - *vostra partneria demenageur*

Via di Rebibbia, 119/121 - 00156 Roma - Italy - ph. +39 / 064073522 - fx. +39 / 064072521

CCIAA / C.F. / P.IVA 07917081007 - ALBO TR. C/T RMT 5822684/M - ALBO SPEDIZ. RM 638 - CAP.SOC. €100.000,00 i.v.

Conviction à partager

Et si la préparation d'un avenir énergétique durable
était aussi liée à la découverte de nouvelles ressources pétrolières ?



Les ressources pétrolières sont encore importantes, mais pour satisfaire une demande croissante et construire l'avenir, Total continue à faire des découvertes significatives, poursuit en permanence ses efforts pour accroître les réserves des champs de pétrole en production et innove pour mobiliser et exploiter de nouvelles ressources d'énergies fossiles. Mais parce que le pétrole est précieux, il sera nécessaire de concentrer principalement son usage là où il est le plus difficile à substituer : les transports et la pétrochimie. www.total.com

L'énergie est notre avenir, économisons-la !

Notre énergie est votre énergie



TOTAL

“Oggi, più che mai, BDO è la scelta vincente.”

BDO. Audit, Advisory, Outsourcing, Tax.



BDO è il 5° network internazionale di revisione e di consulenza aziendale in Italia e nel mondo. È presente in oltre 150 paesi con circa 60.000 professionisti altamente qualificati. In Italia, BDO si avvale di 750 professionisti e opera in 20 uffici, una struttura integrata e capillare che garantisce la copertura del territorio nazionale.

www.bdo.it

BDO è il marchio utilizzato dal network BDO e dalle singole società indipendenti che ne fanno parte. © 2015 BDO (Italia). Tutti i diritti riservati.

BDO